

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīrīṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών (4. Aṅguttara
Nikāya)

01. Το βιβλίο του ενός (01. Ekakanipāṭapāḷi)

15. Κείμενο για το αδύνατον (15. Aṭṭhānapāḷi)

[AN 1.268-295, PTS 1.27-1.30]



PaliVerse

4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών

01. Το βιβλίο του ενός

15. Κείμενο για το αδύνατον

1. Το πρώτο κεφάλαιο

268. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, ένα άτομο τέλειο στην ορθή άποψη να προσεγγίσει οποιαδήποτε δραστηριότητα ως μόνιμη. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας κοινός άνθρωπος να προσεγγίσει οποιαδήποτε δραστηριότητα ως μόνιμη. Αυτό είναι δυνατόν».

269. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, ένα άτομο τέλειο στην ορθή άποψη να προσεγγίσει οποιαδήποτε δραστηριότητα ως ευτυχία. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας κοινός άνθρωπος να προσεγγίσει οποιαδήποτε δραστηριότητα ως ευτυχία. Αυτό είναι δυνατόν».

270. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, ένα άτομο τέλειο στην ορθή άποψη να προσεγγίσει οποιοδήποτε φαινόμενο ως εαυτό. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας κοινός άνθρωπος να προσεγγίσει οποιοδήποτε φαινόμενο ως εαυτό. Αυτό είναι δυνατόν».

271. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, ένα άτομο τέλειο στην ορθή άποψη να αφαιρέσει τη ζωή της μητέρας του. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας κοινός άνθρωπος να αφαιρέσει τη ζωή της μητέρας του. Αυτό είναι δυνατόν».

272. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, ένα άτομο τέλειο στην ορθή άποψη να αφαιρέσει τη ζωή του πατέρα του. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας κοινός άνθρωπος να αφαιρέσει τη ζωή του πατέρα του. Αυτό είναι δυνατόν».

273. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, ένα άτομο τέλειο στην ορθή άποψη να αφαιρέσει τη ζωή ενός Άξιου. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας κοινός άνθρωπος να αφαιρέσει τη ζωή ενός Άξιου. Αυτό είναι δυνατόν».

274. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, ένα άτομο τέλειο στην ορθή άποψη με διεφθαρμένο νου να προκαλέσει αιματοχυσία στον Τατχάγκατα. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας κοινός άνθρωπος με διεφθαρμένο νου να προκαλέσει αιματοχυσία στον Τατχάγκατα. Αυτό είναι δυνατόν».

275. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, ένα άτομο τέλειο στην ορθή άποψη να διασπάσει την Κοινότητα. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας κοινός άνθρωπος να διασπάσει την Κοινότητα. Αυτό είναι δυνατόν».

276. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, ένα άτομο τέλειο στην ορθή άποψη να υποδείξει άλλον Διδάσκαλο. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως

δυνατόν, μοναχοί, ένας κοινός άνθρωπος να υποδείξει άλλον Διδάσκαλο. Αυτό είναι δυνατόν».

277. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, να εγερθούν σε ένα κοσμικό σύστημα δύο Άξιοι, Πλήρως Αυτοφωτισμένοι ταυτόχρονα, ούτε πριν ούτε μετά. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, να εγερθεί σε ένα κοσμικό σύστημα μόνο ένας Άξιος, Πλήρως Αυτοφωτισμένος. Αυτό είναι δυνατόν».

Κεφάλαιο πρώτο.

2. Το δεύτερο κεφάλαιο

278. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, να εγερθούν σε ένα κοσμικό σύστημα δύο βασιλείς παγκόσμιος μονάρχες ταυτόχρονα, ούτε πριν ούτε μετά. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, να εγερθεί σε ένα κοσμικό σύστημα ένας βασιλιάς παγκόσμιος μονάρχης. Αυτό είναι δυνατόν».

279. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, μια γυναίκα να είναι Άξια, Πλήρως Αυτοφωτισμένη. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας άνδρας να είναι Άξιος, Πλήρως Αυτοφωτισμένος. Αυτό είναι δυνατόν».

280. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, μια γυναίκα να είναι βασιλιάς παγκόσμιος μονάρχης. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας άνδρας να είναι βασιλιάς παγκόσμιος μονάρχης. Αυτό είναι δυνατόν».

281-283. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, μια γυναίκα να κατέχει τη θέση του Σάκκα... κ.λπ... να κατέχει τη θέση του Μάρα... κ.λπ... να κατέχει τη θέση του Βράχμα. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, ένας άνδρας να κατέχει τη θέση του Σάκκα... κ.λπ... να κατέχει τη θέση του Μάρα... κ.λπ... να κατέχει τη θέση του Βράχμα. Αυτό είναι δυνατόν».

284. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, η κακή σωματική συμπεριφορά να παράγει επιθυμητό, αγαπητό, ευχάριστο επακόλουθο. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, η κακή σωματική συμπεριφορά να παράγει ανεπιθύμητο, μη αγαπητό, δυσάρεστο επακόλουθο. Αυτό είναι δυνατόν».

285-286. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, η κακή λεκτική συμπεριφορά... κ.λπ... η κακή νοητική συμπεριφορά να παράγει επιθυμητό, αγαπητό, ευχάριστο επακόλουθο. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, η κακή νοητική συμπεριφορά να παράγει ανεπιθύμητο, μη αγαπητό, δυσάρεστο επακόλουθο. Αυτό είναι δυνατόν».

Κεφάλαιο δεύτερο.

3. Το τρίτο κεφάλαιο

287. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, η καλή σωματική συμπεριφορά να παράγει ανεπιθύμητο, μη αγαπητό, δυσάρεστο επακόλουθο. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, η καλή σωματική συμπεριφορά να παράγει επιθυμητό, αγαπητό, ευχάριστο επακόλουθο. Αυτό είναι δυνατόν».

288-289. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, η καλή λεκτική συμπεριφορά... κ.λπ... η καλή νοητική συμπεριφορά να παράγει ανεπιθύμητο, μη αγαπητό, δυσάρεστο επακόλουθο. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, η καλή νοητική συμπεριφορά να παράγει επιθυμητό, αγαπητό, ευχάριστο επακόλουθο. Αυτό είναι δυνατόν».

290. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, κάποιος που διακατέχεται από κακή σωματική συμπεριφορά, εξαιτίας αυτής, με αυτή ως συνθήκη, με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθεί στον καλότυχο κόσμο, στον ευδαιμονικό κόσμο. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, κάποιος που διακατέχεται από κακή σωματική συμπεριφορά, εξαιτίας αυτής, με αυτή ως συνθήκη, με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθεί στον κόσμο της αθλιότητας, στον κακότυχο κόσμο, στον κόσμο του ξεπεσμού, στην κόλαση. Αυτό είναι δυνατόν».

291-292. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, κάποιος που διακατέχεται από κακή λεκτική συμπεριφορά... κ.λπ... κάποιος που διακατέχεται από κακή νοητική συμπεριφορά, εξαιτίας αυτής, με αυτή ως συνθήκη, με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθεί στον καλότυχο κόσμο, στον ευδαιμονικό κόσμο. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, κάποιος που διακατέχεται από κακή νοητική συμπεριφορά, εξαιτίας αυτής, με αυτή ως συνθήκη, με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθεί στον κόσμο της αθλιότητας, στον κακότυχο κόσμο, στον κόσμο του ξεπεσμού, στην κόλαση. Αυτό είναι δυνατόν».

293. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, κάποιος που διακατέχεται από καλή σωματική συμπεριφορά, εξαιτίας αυτής, με αυτή ως συνθήκη, με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθεί στον κόσμο της αθλιότητας, στον κακότυχο κόσμο, στον κόσμο του ξεπεσμού, στην κόλαση. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, κάποιος που διακατέχεται από καλή σωματική συμπεριφορά, εξαιτίας αυτής, με αυτή ως συνθήκη, με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθεί στον καλότυχο κόσμο, στον ευδαιμονικό κόσμο. Αυτό είναι δυνατόν».

294-295. «Αυτό είναι αδύνατον, μοναχοί, δεν υπάρχει δυνατότητα, κάποιος που διακατέχεται από καλή λεκτική συμπεριφορά... κ.λπ... κάποιος που διακατέχεται από καλή νοητική συμπεριφορά, εξαιτίας αυτής, με αυτή ως συνθήκη, με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθεί στον κόσμο της αθλιότητας, στον κακότυχο κόσμο, στον κόσμο του ξεπεσμού, στην κόλαση. Αυτό είναι αδύνατον. Είναι όμως δυνατόν, μοναχοί, κάποιος που διακατέχεται από καλή νοητική συμπεριφορά, εξαιτίας αυτής, με αυτή ως συνθήκη, με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο να επαναγεννηθεί στον καλότυχο κόσμο, στον ευδαιμονικό κόσμο. Αυτό είναι δυνατόν».

Κεφάλαιο τρίτο.

Τα κείμενα του αδυνάτου, δέκατο πέμπτο.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

*PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών.
4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών. 01. Το βιβλίο του ενός.
15. Κείμενο για το αδύνατον έχει ανακτηθεί από το
paliverse.org*

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και
πρακτικής.

PaliVerse.org